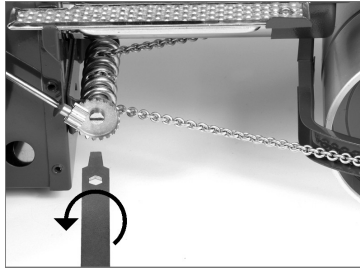


## Montage Fernsteuerung Z360 für Dampftraktor D405 / D406 und Shoman's Engine D409

Assembly of the radio remote control Z360 for traction engine D495/D496 and Showman's Engine D499

Montage de la radiocommande Z360 pour tracteur à vapeur D495/D496 et Showman's Engine D499



### Demontage der Kettenlenkung

Schraube gemäß Abbildung heraus-schrauben. Steuereinheit aus der Halterung lösen und die Federn aus dem Abstreifbügel aushaken.

### Disassembly of the chain steering

Screw off the screw according to the picture. Demount the steering unit off the bracket and un-clasp the spring out of the scraper harness.

### Démontage de la direction par chaîne

Dévisser la vis suivant l'illustration. Détacher l'unité de direction du support et décrocher les ressorts de la bride de raclage.



### Montage des Bügelhalters für den Steuerdraht

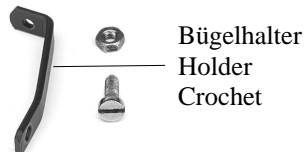
Den Bügelhalter gemäß Bild in Fahrtrichtung auf der rechten Seite der Vorderachse montieren.

### Assembly of the holder for the steering wire

Fix the holder in driving direction on the right side of the front axle (see fig.).

### Montage du crochet pour le câble métallique de direction

Monter le crochet à droite de l'axe avant en sens de marche suivant l'illustration.



Bügelhalter  
Holder  
Crochet



### Montage des Empfängermoduls

Die Schraube M 2,5 herausdrehen. (Die sich hier befindliche Unterlegscheibe wird später an anderer Stelle noch benötigt.)

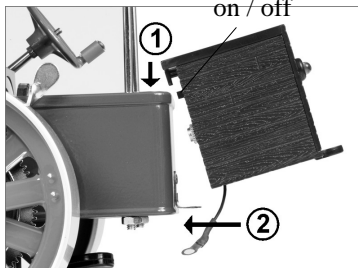
### Assembly of the receiver module

Unscrew the screw M 2,5. (The washer of this screw will be used later on in another place.)

### Montage du module de réception

Dévisser la vis M 2,5. (La rondelle s'y trouvant sera réutilisée ultérieurement)

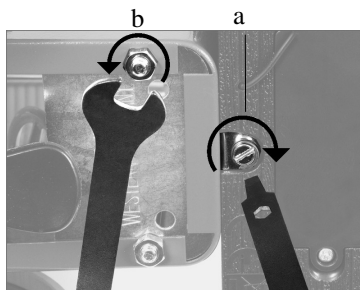
ein / aus  
on / off



**Montage des Empfängermoduls** Die Empfängerbox einhängen gemäß Abbildung.

**Assembly of the receiver module** Hang the receiver box according to the picture.

**Montage du module de réception** Accrocher la boîte de réception suivant l'illustration.



### Montage des Empfängermoduls

a) Das Empfängermodul mit der Schraube M 2,5 befestigen.

b) Die Mutter mit beigelegtem Mausschlüssel lösen.

### Assembly of the receiver module

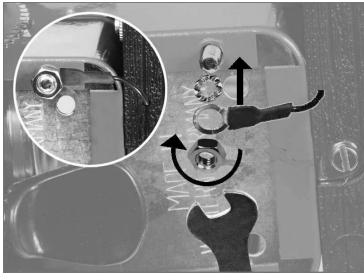
a) Fasten the receiver module with the screw M 2,5.

b) Loosen the nut with the enclosed open-end spanner.

### Montage du module de réception

a) Fixer le module de réception avec la vis M 2,5.

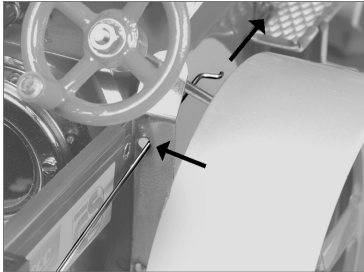
b) Desserrer l'écrou avec la clé jointe.



**Montage des Empfängermoduls** Auf diesen freiliegenden Gewindestift die Unterlegscheibe aufschieben, dann den Kabelschuh, welcher mit einem Draht mit der Empfängerbox verbunden ist, darauflegen. Anschließend die Mutter wieder aufschrauben und so festziehen, dass **der Kabelschuh nach hinten zeigt. Wenn dieser Kabelschuh nach innen gedreht ist, verbrennt dieser beim Einführen des Brennerschiebers.**

**Assembly of the receiver module** Put on this threaded pin first the washer and then the cable socket which is connected with a wire to the receiver box. Then screw again the nut and tighten so that the cable socket **shows to the back (see picture). If this cable socket is inward-looking, it will burn while inserting the burner slide.**

**Montage du module de réception** Pousser la rondelle sur cette goupille filetée puis placer au dessus la cosse de câble relié à la boîte de récepteur par un câble. Revisser ensuite l'écrou et serrer de telle manière **que la cosse de câble pointe vers l'arrière. Si la cosse de câble pointe vers l'intérieur, elle brûlera lors du chauffage.**



#### Montage des Lenkdrahtes

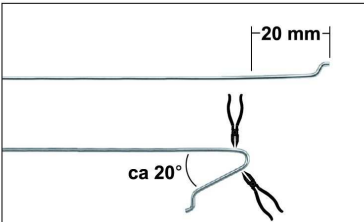
Den Lenkdraht durch die vorgesehene Bohrung schieben.

#### Assembly of the steering wire

Push the steering wire through the drilled hole planned for it.

#### Montage du câble métallique de direction

Pousser le câble métallique de direction dans la perforation prévue à cet effet.



#### Biegen des Lenkdrahtes

Den Lenkdraht gemäß Skizze 20 mm vom Ende markieren. Den Lenkdraht mit Zangen so biegen, dass sich die Markierung anschließend in der Mitte des Radiuses befindet.

#### Bending of the steering wire

Mark the steering wire 20 mm from the end acc. to the illustration. Bend it with grippers so that the marks are in the middle of the radius.

#### Plissage du câble métallique de direction

Marquer le câble à 20 mm de sa fin selon illustration. Plier le câble métallique à l'aide d'une pince. Le marquage doit se trouver au milieu du rayon après le plissage.



#### Montage des Lenkdrahtes

Die Windungen des Lenkdrahtes bis zur Hälfte in die Empfängerbox einschrauben.

#### Assembly of the steering wire

Screw in the windings of the steering wire up to the half into the receiver box.

#### Montage du câble métallique de direction

Visser les spires du câble de direction à moitié dans la boîte de réception.



#### Montage des Lenkdrahtes

Den Lenkdraht leicht anheben und in der Bohrung justieren.

#### Assembly of the steering wire

Lift slightly the steering wire and adjust it in the drilled hole.

#### Montage du câble de direction

Soulever légèrement le câble de direction et l'ajuster dans le trou.

Sender und Empfängerbox mit Batterien bestücken.

Fit the transmitter and the receiver box with batteries.

Insérer des piles dans l'émetteur et la boîte du récepteur.

Da die Kettensteuerung für die Montage der Funkfernsteuerung demontiert werden muss, ist diese dann entgegen der Bedienungsanleitung bei dem umgebauten Modell nicht mehr zu nutzen.

The steam whistle and chain steering have to be removed for the assembly of the radio control. They can't be used any longer with the changed model contrary to the operation instruction.

Pour le montage de la télécommande il faut démonter le sifflet à vapeur et la guidance en chaîne. Contrairement au mode d'emploi ces pièces ne sont plus utilisables sur le modèle changé.